

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между

Университетом библиотековедения и информационных технологий в

лице

Ректора

Проф. Стояна Денчева, д.н.

и

Республиканским государственным предприятием «Евразийский национальный университет Л.Н. Гумилева» Министерства образования

и науки Республики Казахстан в лице

Ректора

Проф. Сыдыкова Ерлана Батташевича, д.н.

в дальнейшем известные как «Стороны».

Преамбула

Университет библиотековедения и информационных технологий и Республиканское государственное предприятие «Евразийский национальный университет Л.Н. Гумилева» Министерства образования и науки Республики Казахстан, признавая необходимость расширения научных контактов и партнерства между высшими учебными заведениями Болгарии и Казахстана, соглашаются в следующем:

Стороны должны поддерживать и развивать сотрудничество в области науки и образования в соответствии с нижеследующим соглашением и применимыми нормативными актами, принимая все необходимые меры для обеспечения наилучших условий для его осуществления.

Глава 1

Все формы сотрудничества должны основываться на строго соблюдаемых принципах равенства и взаимных интересов, включая следующие виды деятельности:

- поддержка сотрудничества между факультетами и другими подразделениями обеих Сторон;
- организация совместных учебных программ с целью разработки учебных курсов на различных циклах обучения;
- обмен студентами и докторантами PhD для проведения обучения и исследований;
- обмен преподавательским составом для проведения совместных исследований, проведения презентаций, лекций и семинаров;
- организация и участие в совместных научно-исследовательских мероприятиях, таких как конференции, семинары, исследовательские программы и т.д.;

- совместные публикации;
- обмен информацией, специализированной литературой и библиотечными материалами;
- организация и проведение совместных исследовательских проектов;
- сотрудничество в рамках международных программ.

Глава 2

- Стороны несут ответственность за качество и контроль деятельности своего университета.

Глава 3

- Обязательства и действия, осуществляемые в рамках и на основании настоящего Соглашения, а также финансовые вопросы, регулируются в отдельных соглашениях.

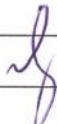

Глава 4

- Соглашение вступает в силу со дня его подписания уполномоченными представителями обеих Сторон. Соглашение может быть изменено с предварительного согласия двух сотрудничающих сторон. Соглашение остается в силе в течение пяти (5) лет, если только одна из Сторон не выразит свое желание прекратить его действие, направив письменное уведомление за пять (5) месяцев.

Глава 5

- Данное соглашение было заключено в двух (2) оригинальных версиях на английском языке. Каждая Сторона получает один (1) экземпляр соглашения. Все тексты одинаково действительны.

Университет библиотековедения и информационных технологий	Республиканское государственное предприятие «Евразийский национальный университет Л.Н. Гумилева» Министерства образования и науки Республики Казахстан
Цариградское шоссе, 119, София, 1784 Болгария	Улица Сатпаева, 2, Астана, 010000 Казахстан
Телефон:+359 2 9718068	Телефон:+7 7172 709500

<p>Факс:+359 2 9718052</p> <p>E-mail: s.denchev@unibit.bg</p> <p>Веб-сайт: www.unibit.bg</p>	<p>Факс:+7 7172 709457</p> <p>E-mail: enu@enu.kz</p> <p>Веб-сайт: www.enu.kz</p>
<p>Ректор: </p>	<p>Ректор: </p>
<p>Стоян Денчев</p>	<p>Сыдыков Ерлан Батташев</p>



COOPERATION AGREEMENT

between

the **University of Library Studies and Information Technologies** represented by the

Rector,

Prof. Stoyan Denchev, DSC,

and

the **Republic State Enterprise «L.N. Gumilyov Eurasian National University» of the Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan**, represented by the

Rector,

Prof Yerlan Battashevich. Sydykov, DSC

hereafter known as the 'Parties'.

Preamble

The University of Library Studies and Information Technologies and the Republic State Enterprise «L.N. Gumilyov Eurasian National University» of the Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan recognizing as necessary the widening of scientific contact and partnership between higher education institutions of the Bulgaria and the Kazakhstan, agree as follows:

The Parties shall support and develop the cooperation in the field of science and education in accordance with the following agreement and the applicable regulations taking all the necessary steps to provide the best conditions for its implementation.

Article 1

All of the forms of cooperation shall be based on strictly-observed principles of equality and mutual interests, including the following activities:

- support the cooperation between the faculties and other units of both Parties;
- organization of joint curricula, in order to develop courses of study at various cycles of education;
- exchange of students and PhD students in order to conduct studies, training and research;
- exchange of academic staff in order to conduct joint research, deliver presentations, lectures and seminars;
- organization and participation in joint scientific and research undertakings, such as conferences, seminars, research programs, etc.
- joint publications;
- exchange of information, specialized literature and library materials;

- organizing and conducting joint research projects;
- cooperation within the international programmes.

Article 2

The parties are responsible for the quality and supervision of activities taken by its university.

Article 3


The undertakings and activities realized within and on the basis of this Agreement, as well as financial matters, are settled in separate agreements.

Article 4

The Agreement becomes valid on the day it is signed by authorized representatives of both Parties. The Agreement may be amended upon prior consent of the two cooperating Parties. The Agreement shall remain in force for a period of five (5) years, unless one of the Parties expresses their will to terminate it, giving a five (5) month written notice.

Article 5

This agreement has been made in two (2) original versions in English. Each Party receives one (1) copies of the agreement. All texts are equally valid.

University of Library Studies and Information Technologies	ReRepublican state enterprise 'L. L. Gumilyov Eurasian National University' of the Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan
119, Tzarigradsko Shosse, Sofia, 1784 Bulgaria	2 Satpayev Street, Astana, 010000 Kazakhstan
Phone: +359 2 9718068 Fax: +359 2 9718052 E-mail: s.denchev@unibit.bg Website: www.unibit.bg	Phone: +7 7172 709500 Fax: +7 7172 709457 E-mail: enu@enu.kz Website: www.enu.kz
Rector:	Rector:
 Stoyan G. Denchev	 Yerlan Battashevich Sydykov

Date: 9.02.2018